

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PARTE 1

2
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
*ARCHITECTURES CENTRE
GEORGES POMPIDOU*

3
00:00:05,434 --> 00:00:09,100
ARQUITETURAS

4
00:00:15,200 --> 00:00:20,801
CENTRO GEORGES POMPIDOU

5
00:00:56,601 --> 00:00:58,400
[O Centro Georges Pompidou.

6
00:00:58,901 --> 00:01:02,033
[Um prédio dedicado
à leitura pública, à arte

7
00:01:02,033 --> 00:01:04,200
[e à criação contemporânea,

8
00:01:04,200 --> 00:01:08,634
[construído em Paris
entre 1970 e 1977.

9
00:01:11,300 --> 00:01:16,200
[Em 1969, Georges Pompidou
sucede ao general De Gaulle.

10
00:01:17,300 --> 00:01:19,300
[Uma das suas primeiras
decisões

11
00:01:19,300 --> 00:01:23,100
[é dotar a capital de uma
ferramenta cultural única,

12
00:01:23,100 --> 00:01:25,300
[reunindo um museu

de arte moderna,

13

00:01:25,801 --> 00:01:27,334

[uma biblioteca pública,

14

00:01:28,033 --> 00:01:29,434

[um centro de design

15

00:01:30,067 --> 00:01:32,300

[e um instituto

para música contemporânea.

16

00:01:32,300 --> 00:01:36,100

[4 grandes instituições

num único prédio

17

00:01:36,100 --> 00:01:37,734

[no centro de Paris.

18

00:01:39,400 --> 00:01:43,200

[O platô Beaubourg,

um vazio urbano criado em 1930

19

00:01:43,200 --> 00:01:45,667

[com a destruição

de uma ilha insalubre,

20

00:01:45,667 --> 00:01:48,801

[tornou-se, nos anos 60,

um enorme estacionamento.

21

00:01:49,400 --> 00:01:51,701

[18 mil metros quadrados

abandonados,

22

00:01:51,701 --> 00:01:54,667

[o terreno ideal

para um projeto tão grande.

23

00:01:56,000 --> 00:01:57,667

[Pela primeira vez

na França,

24
00:01:57,667 --> 00:02:00,167
[é feita uma concorrência
internacional.

25
00:02:00,868 --> 00:02:03,501
[O júri,
com 3 grandes arquitetos:

26
00:02:03,501 --> 00:02:07,467
[Oscar Niemeyer, Jean Prouvé
e Philip Johnson,

27
00:02:07,467 --> 00:02:10,567
[deve escolher
entre 681 projetos.

28
00:02:11,067 --> 00:02:13,501
[Há de tudo:
uma abóboda metálica,

29
00:02:13,501 --> 00:02:17,100
[paralelepípedos inclinados,
uma grande torre.

30
00:02:17,868 --> 00:02:23,701
[Um projeto, de número 493,
propõe só ocupar metade do local

31
00:02:23,701 --> 00:02:26,667
[e deixar espaço
para uma praça.

32
00:02:27,501 --> 00:02:30,567
[Os autores são dois arquitetos
totalmente desconhecidos,

33
00:02:30,567 --> 00:02:33,167
[jovens e estrangeiros.

34
00:02:33,167 --> 00:02:35,501
[Richard Rogers é inglês.

35

00:02:39,434 --> 00:02:42,601
Quando vimos o programa
da concorrência

36
00:02:42,601 --> 00:02:45,734
achamos que não tínhamos
chance.

37
00:02:47,968 --> 00:02:50,467
Era uma concorrência
para um presidente.

38
00:02:50,467 --> 00:02:52,734
Era uma concorrência
para um monumento.

39
00:02:53,467 --> 00:02:56,834
Na Inglaterra, "monumento"
soa mal, é pejorativo,

40
00:02:56,834 --> 00:02:59,167
não tem dimensão humana

41
00:02:59,167 --> 00:03:01,267
e, em geral,
evoca o fascismo.

42
00:03:03,434 --> 00:03:05,801
[Renzo Piano é italiano.

43
00:03:06,834 --> 00:03:10,567
Quando falavam de cultura
ao Richard e a mim,

44
00:03:10,567 --> 00:03:12,734
sentíamos dor na barriga

45
00:03:12,734 --> 00:03:16,000
e tínhamos a impressão de sermos
totalmente estrangeiros

46
00:03:16,000 --> 00:03:18,200
ao espírito

dessa competição,

47

00:03:18,200 --> 00:03:22,334
à atmosfera, ao grande evento
que o cercava.

48

00:03:22,334 --> 00:03:25,367
Nossa resposta foi
uma resposta de garoto,

49

00:03:25,868 --> 00:03:29,734
como um gesto de desprezo
ao examinador.

50

00:03:43,167 --> 00:03:44,934
[O gesto de desprezo.

51

00:03:46,033 --> 00:03:48,834
[O projeto Piano/Rogers
provoca uma polêmica violenta

52

00:03:48,834 --> 00:03:50,767
[que dura anos.

53

00:03:51,267 --> 00:03:53,167
[Há até um processo.

54

00:03:53,167 --> 00:03:56,767
[Como na época da torre Eiffel,
os insultos jorram.

55

00:03:56,767 --> 00:03:58,968
["Refinaria de petróleo",
"hangar",

56

00:03:58,968 --> 00:04:01,567
["monte de ferros",
"monstro esmagador",

57

00:04:01,567 --> 00:04:03,367
["atentado ao bom gosto".

58

00:04:04,367 --> 00:04:07,234
[Essa estrutura feita
de metal colorido,

59
00:04:07,234 --> 00:04:10,033
[é a irrupção em Paris
do imaginário de um grupo

60
00:04:10,033 --> 00:04:12,334
[de arquitetos ingleses,
Archigram,

61
00:04:12,334 --> 00:04:15,200
[companheiros de faculdade
de Piano e Rogers.

62
00:04:15,200 --> 00:04:19,300
[Eles nunca construíram nada,
mas desenharam muito.

63
00:04:19,801 --> 00:04:21,734
[Arquiteturas desmontáveis
e transformáveis

64
00:04:21,734 --> 00:04:24,200
[inspiradas em plataformas
de petróleo,

65
00:04:24,200 --> 00:04:25,934
[nos hangares
de Cabo Canaveral

66
00:04:25,934 --> 00:04:28,167
[e em quadrinhos
de ficção científica.

67
00:04:28,167 --> 00:04:32,234
[Arquiteturas flexíveis,
lúdicas, móveis e leves.

68
00:04:32,834 --> 00:04:36,133
[Além da vontade de provocar,
as utopias de Archigram

69

00:04:36,133 --> 00:04:40,067

[lembram a tradição anglo-saxã
da arquitetura metálica,

70

00:04:40,067 --> 00:04:43,434

[ao contrário da França,
onde o concreto é rei.

71

00:04:45,300 --> 00:04:48,501

[No Beaubourg, o concreto
está no subsolo.

72

00:04:49,367 --> 00:04:52,467

[Um subsolo que ocupa 3 andares
na totalidade da área

73

00:04:52,467 --> 00:04:56,968

[e onde se ficam os equipamentos
que a construção sólida impõe.

74

00:04:58,000 --> 00:05:02,300

[São estacionamentos ou salas
de espetáculo à prova de som.

75

00:05:24,367 --> 00:05:26,133

[De concreto, é só isso.

76

00:06:02,334 --> 00:06:06,300

[Toda a estrutura acima do solo
é uma engrenagem gigante.

77

00:06:07,234 --> 00:06:09,334

[Um grande jogo
de construção.

78

00:06:10,968 --> 00:06:13,834

[Pegue uma haste,
uma segunda haste.

79

00:06:14,367 --> 00:06:17,701

[Em cada uma delas,
coloque uma viga pivotante

80
00:06:17,701 --> 00:06:19,434
[chamada de "gerberette".

81
00:06:19,934 --> 00:06:22,868
[Coloque a grande viga
da largura do prédio,

82
00:06:23,367 --> 00:06:25,501
[e as "gerberettes"
ficam em desequilíbrio.

83
00:06:25,501 --> 00:06:29,167
[Ponha um cabo que puxa
a "gerberette" para o chão.

84
00:06:29,167 --> 00:06:32,868
[Faça o mesmo do outro lado.
O sistema fica equilibrado.

85
00:06:33,367 --> 00:06:35,734
[Os esforços para manter
a viga são divididos

86
00:06:35,734 --> 00:06:39,334
[entre as hastes e o cabo
graças à "gerberette".

87
00:06:40,033 --> 00:06:42,501
[Reproduzir a mesma operação
tantas vezes quanto necessário

88
00:06:42,501 --> 00:06:44,834
[para aumentar
o número de vigas.

89
00:06:44,834 --> 00:06:47,834
[6 vigas por pórtico
para construir 6 andares,

90
00:06:47,834 --> 00:06:50,834
[14 pórticos no sentido
do comprimento.

91
00:07:06,834 --> 00:07:09,934
[Uma só estrutura metálica
para manter a construção,

92
00:07:09,934 --> 00:07:13,734
[uma só estrutura
exposta e visível.

93
00:07:14,801 --> 00:07:17,934
[Tanto no exterior
quanto no interior.

94
00:07:33,934 --> 00:07:36,033
[Essa estrutura que mantém
o assoalho

95
00:07:36,033 --> 00:07:38,968
[é estabilizada
por suplementos na fachada.

96
00:07:44,501 --> 00:07:47,167
[Reforços metálicos
em forma de "V" ou de "X",

97
00:07:47,167 --> 00:07:50,467
[fixados nas vigas
ou nas "gerberettes",

98
00:07:50,467 --> 00:07:52,133
[são os contraventamentos.

99
00:08:00,434 --> 00:08:03,567
[Para criar essa estrutura,
o equilíbrio das cargas,

100
00:08:03,567 --> 00:08:05,234
[as formas das vigas,

101
00:08:05,234 --> 00:08:08,534
[os arquitetos apelaram
ao engenheiro Peter Rice,

102

00:08:08,534 --> 00:08:11,467
[que colaborará com eles
a vida toda

103
00:08:11,467 --> 00:08:14,868
[e construirá o telhado
do aeroporto de Kansai

104
00:08:15,367 --> 00:08:17,234
[ou da estação de trem
de Roissy.

105
00:08:23,968 --> 00:08:26,334
[Todas as fachadas
do prédio são de vidro.

106
00:08:26,334 --> 00:08:29,167
[Elas refletem a cidade
e a absorvem.

107
00:08:37,868 --> 00:08:40,334
[Em alguns lugares,
as paredes de vidro somem.

108
00:08:40,334 --> 00:08:43,767
[Só fica a estrutura,
aberta ao vento e ao céu.

109
00:08:43,767 --> 00:08:47,234
[O prédio toma um ar
de canteiro de obras.

110
00:08:55,934 --> 00:08:59,501
Le Corbusier dizia
que a arquitetura

111
00:08:59,501 --> 00:09:02,100
é o jogo de luzes
nas massas.

112
00:09:02,100 --> 00:09:05,501
Podemos dizer
que o que muda é a massa.

113

00:09:05,501 --> 00:09:08,534

E no futuro haverá
cada vez menos massa.

114

00:09:09,033 --> 00:09:13,234

O Beaubourg é mais transparente
do que outros prédios da época.

115

00:09:13,234 --> 00:09:16,834

Você não olha através
de pequenas janelinhas.

116

00:09:17,434 --> 00:09:21,501

Tudo é janela, tudo é sólido,
tudo é estrutura.

117

00:09:21,501 --> 00:09:24,234

Não há mais definição,
tudo se confunde.

118

00:09:40,267 --> 00:09:43,801

[A estrutura do Beaubourg
é simples, repetitiva,

119

00:09:43,801 --> 00:09:47,400

[mas os arquitetos a revestiram
de forma desconcertante.

120

00:09:51,167 --> 00:09:54,868

[Na fachada, no exterior,
incluíram as funções complexas

121

00:09:54,868 --> 00:09:58,634

[que, em geral,
se situam no interior.

122

00:09:59,300 --> 00:10:02,033

[A oeste, diante da praça
e do centro da cidade,

123

00:10:02,033 --> 00:10:04,367

[fica a totalidade
das circulações.

124
00:10:04,367 --> 00:10:08,200
[As passarelas e os corredores
em cada andar

125
00:10:08,200 --> 00:10:11,033
[são instalados na parte mais
longa das "gerberettes",

126
00:10:11,033 --> 00:10:14,167
[e, no exterior das passarelas,
como uma segunda camada,

127
00:10:14,167 --> 00:10:18,400
[há a grande escada rolante
que dá acesso aos 5 andares.

128
00:10:40,033 --> 00:10:42,901
[A imagem da fachada
resulta da superposição,

129
00:10:42,901 --> 00:10:46,634
[na estrutura de base,
dessas duas camadas funcionais.

130
00:10:48,334 --> 00:10:50,634
[Protegida por uma cobertura
transparente,

131
00:10:50,634 --> 00:10:54,501
[a escada vai até o telhado
como uma atração de quermesse.

132
00:10:56,000 --> 00:10:58,400
[Diante da praça, a festa.

133
00:10:58,400 --> 00:11:00,901
[Diante da rua, a usina.

134
00:11:03,000 --> 00:11:06,801
[Ao leste,
há as tripas do prédio:

135
00:11:06,801 --> 00:11:10,534
[os elevadores de carga,
os sistemas de climatização,

136
00:11:11,033 --> 00:11:12,734
[as fontes de alimentação.

137
00:11:13,367 --> 00:11:15,801
[Tudo é mostrado,
apresentado com alegria.

138
00:11:15,801 --> 00:11:17,501
[Não há vergonha de nada.

139
00:11:31,901 --> 00:11:35,167
[Azul para a água,
verde para o ar,

140
00:11:35,167 --> 00:11:39,300
[amarelo para a eletricidade,
vermelho para as circulações.

141
00:11:39,801 --> 00:11:42,734
[As máquinas dos elevadores
ficam em caixas vermelhas,

142
00:11:42,734 --> 00:11:46,834
[a recuperação de água,
em grandes cogumelos brancos.

143
00:11:48,334 --> 00:11:50,667
[É tudo instalado na mesma
camada vertical,

144
00:11:50,667 --> 00:11:54,300
[entre hastes e cabos, na parte
longa das "gerberettes",

145
00:11:54,901 --> 00:11:59,000
[que é igual ao outro lado, onde
instalaram-se as passarelas.

146

00:12:05,734 --> 00:12:10,334
Sempre nos enganamos
a respeito do Centro Pompidou

147
00:12:10,334 --> 00:12:14,467
dizendo ser um monumento
à alta tecnologia.

148
00:12:14,968 --> 00:12:19,367
Na realidade, é uma paródia
da alta tecnologia.

149
00:12:19,367 --> 00:12:22,267
Se fosse uma nave espacial,

150
00:12:22,267 --> 00:12:25,400
seria desenhada
por Jules Verne.

151
00:12:25,901 --> 00:12:28,067
Algo que nunca voaria.

152
00:12:28,067 --> 00:12:34,133
É uma maneira de exagerar
o aspecto usina.

153
00:12:35,400 --> 00:12:37,734
A usina é o único tipo
de construção

154
00:12:37,734 --> 00:12:39,734
desprovido de complacência,

155
00:12:39,734 --> 00:12:43,400
onde se faz o necessário
no estado bruto.

156
00:12:49,434 --> 00:12:52,567
[Como numa máquina,
tudo aqui é expresso.

157
00:12:54,667 --> 00:12:56,634
[Como numa máquina,

o que é produzido

158

00:12:56,634 --> 00:12:59,734

[não tem relação
com a própria forma da máquina.

159

00:12:59,734 --> 00:13:03,133

[A máquina Beaubourg
é uma máquina a produzir espaço.

160

00:13:04,234 --> 00:13:05,767

[Espaço nu.

161

00:13:07,601 --> 00:13:11,501

[Ao rejeitar para o exterior
as circulações e as máquinas,

162

00:13:12,067 --> 00:13:15,300

[os arquitetos liberam totalmente
os espaços interiores.

163

00:13:19,834 --> 00:13:23,534

[Cada andar é uma imensa
plataforma livre.

164

00:13:25,467 --> 00:13:29,501

[7.500m²,
sem colunas nem canos,

165

00:13:29,501 --> 00:13:32,400

[nem escadas, sem paredes,

166

00:13:33,100 --> 00:13:36,434

[exceto uma parede corta fogo,
imposta pelos bombeiros.

167

00:13:37,033 --> 00:13:40,133

[Uma parede isolante em todo
o comprimento do prédio,

168

00:13:40,133 --> 00:13:41,901

[do chão ao teto,

169

00:13:42,434 --> 00:13:44,434

[e em todos os andares.

170

00:13:45,033 --> 00:13:50,100

[Medida de segurança para limitar
as consequências de um incêndio.

171

00:13:53,000 --> 00:13:55,334

[Os únicos espaços fechados
do prédio,

172

00:13:55,334 --> 00:13:58,033

[dispondo de 4 paredes
e de um teto,

173

00:13:58,701 --> 00:14:01,400

[os blocos de banheiros
ou alguns escritórios,

174

00:14:01,400 --> 00:14:04,167

[são barracas de obras,
desmontáveis,

175

00:14:04,167 --> 00:14:07,000

[fáceis de transportar
e fixar

176

00:14:07,501 --> 00:14:10,534

[graças aos cabos metálicos
presos ao teto.

177

00:14:13,200 --> 00:14:15,434

[A ausência radical
de estruturas interiores

178

00:14:15,434 --> 00:14:17,100

[é a resposta dos arquitetos

179

00:14:17,100 --> 00:14:19,601

[ao quebra-cabeça
imaginado por Pompidou:

180

00:14:19,601 --> 00:14:25,200
[inserir, no mesmo prédio,
instituições culturais diversas.

181
00:14:26,067 --> 00:14:28,601
[Exposições temporárias
do Museu de Arte Moderna

182
00:14:28,601 --> 00:14:30,901
[e do Centro de Criação
Industrial,

183
00:14:30,901 --> 00:14:33,200
[a biblioteca pública,

184
00:14:33,701 --> 00:14:35,667
[as coleções permanentes
do museu,

185
00:14:35,667 --> 00:14:39,234
[sem esquecer as administrações
do museu e do centro.

186
00:14:41,501 --> 00:14:43,467
Construir um prédio
para a cultura

187
00:14:43,467 --> 00:14:46,067
já é difícil aos 50 anos,

188
00:14:46,067 --> 00:14:49,667
mas, aos 30 anos,
é realmente impossível.

189
00:14:49,667 --> 00:14:53,868
Nos perguntamos mil vezes:
"O que é a cultura?"

190
00:14:54,667 --> 00:14:56,267
Não tínhamos resposta.

191
00:14:56,267 --> 00:15:00,968
A única resposta possível

naquele momento

192

00:15:00,968 --> 00:15:05,367

era pensar: construímos
um grande abrigo

193

00:15:05,968 --> 00:15:08,167

e depois resolvemos.

194

00:15:12,334 --> 00:15:16,467

Eu e Renzo havíamos começado
construindo abrigos.

195

00:15:16,467 --> 00:15:19,067

Pois abrigos
são muito flexíveis.

196

00:15:21,067 --> 00:15:22,767

São estruturas flexíveis.

197

00:15:22,767 --> 00:15:25,634

Pode-se colocar o que quiser
dentro delas.

198

00:15:25,634 --> 00:15:28,767

São espaços fechados
onde a atividade pode ser livre,

199

00:15:28,767 --> 00:15:33,067

o mais livre possível das
limitações da construção sólida.

200

00:15:33,067 --> 00:15:34,767

Abrigos são assim.

201

00:15:39,234 --> 00:15:43,234

[Piano e Rogers oferecem
essa liberdade aos usuários,

202

00:15:43,234 --> 00:15:46,033

[numa alegre utopia
onde a ausência de paredes

203
00:15:46,033 --> 00:15:48,133
[prefigura
a interdisciplinaridade

204
00:15:48,133 --> 00:15:50,601
[e o desaparecimento
das instituições.

205
00:15:58,834 --> 00:16:01,000
[Eles imaginam a totalidade
do prédio

206
00:16:01,000 --> 00:16:03,567
[como uma gigantesca
exposição temporária,

207
00:16:03,567 --> 00:16:05,634
[onde divisórias são montadas
e desmontadas

208
00:16:05,634 --> 00:16:07,234
[de acordo com os projetos,

209
00:16:07,234 --> 00:16:10,634
[permitindo inventar novas
configurações do espaço.

210
00:16:16,434 --> 00:16:20,801
[Os usuários temporários
das exposições temporárias

211
00:16:20,801 --> 00:16:23,701
[se acomodaram bem
a esse conceito.

212
00:16:25,634 --> 00:16:28,934
[Quanto aos outros, que têm
necessidades mais permanentes,

213
00:16:28,934 --> 00:16:31,701
[eles construíram espaços
sob medida.

214
00:16:37,767 --> 00:16:41,501
[Nas superfícies destinadas
à administração,

215
00:16:41,501 --> 00:16:44,634
[a necessidade de criar
espaços privativos de trabalho

216
00:16:44,634 --> 00:16:46,767
[ou de conversação é real.

217
00:16:46,767 --> 00:16:50,601
[Só há muros de altura média,
divisórias com 2m de altura,

218
00:16:50,601 --> 00:16:53,501
[entre o para-vento
e a folha de decoração.

219
00:16:54,601 --> 00:16:58,400
[O Instituto de Pesquisa Musical,
dirigido por Pierre Boulez,

220
00:16:58,400 --> 00:17:00,868
[precisava de paredes
de verdade,

221
00:17:00,868 --> 00:17:03,467
[de isolamentos acústicos,
de silêncio.

222
00:17:04,100 --> 00:17:06,367
[Ele foi instalado
no prédio da frente,

223
00:17:06,367 --> 00:17:08,167
[sob o chafariz vizinho.

224
00:17:33,100 --> 00:17:37,267
[A biblioteca pública de
informação, BPI, ao contrário,

225

00:17:37,267 --> 00:17:38,968
[dividida em 3 níveis,

226
00:17:38,968 --> 00:17:41,534
[foi criada
com flexibilidade.

227
00:17:42,534 --> 00:17:47,200
[Seus 15.000m² não têm paredes,
só estantes cobertas de livros.

228
00:17:47,200 --> 00:17:51,934
[Não há divisão entre os espaços
de conservação e de consulta.

229
00:17:52,634 --> 00:17:57,033
[Os leitores leem e trabalham
no meio das reservas.

230
00:17:59,400 --> 00:18:00,868
[A procura do livro a ler

231
00:18:00,868 --> 00:18:03,601
[se reconcilia com o prazer
do passeio.

232
00:18:07,968 --> 00:18:10,000
[A coleção permanente
do Museu de Arte Moderna,

233
00:18:10,000 --> 00:18:13,834
[situada no andar superior,
conta outra história.

234
00:18:16,000 --> 00:18:19,467
[Durante 10 anos, ela se acomodou
em espaços abertos,

235
00:18:19,467 --> 00:18:21,501
[iluminada pela luz do dia.

236
00:18:22,934 --> 00:18:25,467
[Mas a necessidade

de um trajeto para a visita,

237

00:18:25,467 --> 00:18:27,033

[claramente legível,

238

00:18:27,968 --> 00:18:31,801

[as exigências da conservação,
os problemas de luz,

239

00:18:31,801 --> 00:18:34,300

[as limitações
da museografia,

240

00:18:34,300 --> 00:18:37,968

[levaram a direção do museu
a criar uma nova arquitetura.

241

00:18:44,000 --> 00:18:47,200

[Como ela tinha construído
um museu na estação Orsay,

242

00:18:47,200 --> 00:18:51,200

[Gae Aulenti construiu um museu
no centro Pompidou.

243

00:18:51,968 --> 00:18:56,167

[Ela recriou um sistema fixo
de corredores e salas fechadas.

244

00:18:56,167 --> 00:18:59,868

[Protegendo da luz do dia,
ela concebeu luzes refletidas

245

00:18:59,868 --> 00:19:04,601

[em tetos-falsos, que ocultam
canos, cabos e vigas.

246

00:19:13,400 --> 00:19:16,100

[O museu abrigou-se
em seu próprio cenário,

247

00:19:16,100 --> 00:19:19,567

[utilizando a plataforma livre

como um set de cinema.

248

00:19:35,267 --> 00:19:37,033

[O Centro Pompidou
não se reduz

249

00:19:37,033 --> 00:19:40,167

[à adição de grandes
instituições que o compõem.

250

00:19:40,167 --> 00:19:42,367

[O prédio tem vida própria,

251

00:19:42,367 --> 00:19:46,267

[voltado para a cidade da qual
tornou-se ponto de referência.

252

00:19:58,634 --> 00:20:01,534

[O programa fixado
pelo presidente era pesado,

253

00:20:01,534 --> 00:20:03,934

[e a construção é enorme.

254

00:20:03,934 --> 00:20:06,901

[100.000m²
no centro da capital.

255

00:20:07,400 --> 00:20:10,701

[Ele tem quase o dobro
da altura dos prédios vizinhos,

256

00:20:10,701 --> 00:20:13,667

[tem o gabarito do Hôtel de Ville
ou da Notre-Dame,

257

00:20:14,167 --> 00:20:17,100

[tem 4 fachadas
para o pedestre dar a volta,

258

00:20:17,901 --> 00:20:19,767

[é um monumento na cidade.

259

00:20:20,934 --> 00:20:23,834

Claro que o Centro Pompidou
é um monumento.

260

00:20:23,834 --> 00:20:26,100

Sempre disseram
o contrário,

261

00:20:26,100 --> 00:20:30,167

mas como não fazer um monumento
ao construir uma massa

262

00:20:30,167 --> 00:20:32,033

desse tamanho,

263

00:20:32,033 --> 00:20:37,133

no plano físico, do volume,
e no plano funcional?

264

00:20:37,934 --> 00:20:44,100

Mas, para nós, a praça era tão
importante quanto o prédio.

265

00:20:44,100 --> 00:20:47,133

Numa cidade tão densa
quanto Paris,

266

00:20:48,033 --> 00:20:51,734

pensamos que não devíamos
ocupar o terreno inteiro,

267

00:20:51,734 --> 00:20:55,334

mas criar um pátio,
uma espécie de clareira

268

00:20:55,334 --> 00:21:00,701

que, no final das contas,
é o lugar da urbanidade.

269

00:21:00,701 --> 00:21:03,734

Ela cria o vazio que torna
a existência do centro possível

270
00:21:03,734 --> 00:21:05,701
e talvez até necessária.

271
00:21:05,701 --> 00:21:09,133
E é graças a essa praça
que o centro pertence à cidade.

272
00:21:41,567 --> 00:21:43,934
[Na época, os espaços
para pedestres no centro

273
00:21:43,934 --> 00:21:46,801
[eram, para muitos,
sinônimo de desordem.

274
00:21:48,801 --> 00:21:50,734
[Mas a praça,] piazza,

275
00:21:50,734 --> 00:21:55,100
[dá uma visão ideal da cidade,
do Renascimento italiano.

276
00:21:55,834 --> 00:21:59,801
[Ela tem um declive suave,
como a Praça Del Campo de Siena.

277
00:21:59,801 --> 00:22:03,467
[Ela convida o pedestre a se
dirigir ao prédio suavemente.

278
00:22:20,968 --> 00:22:22,567
[No projeto original,

279
00:22:22,567 --> 00:22:26,033
[a praça e o prédio
não eram separados.

280
00:22:26,033 --> 00:22:30,234
[O saguão do térreo era
um espaço aberto sobre pilotis.

281
00:22:30,734 --> 00:22:34,667

[Por causa do clima parisiense,
ele foi protegido.

282
00:22:36,334 --> 00:22:40,434
[Até 1995, a verdadeira
referência era o Fórum,

283
00:22:40,934 --> 00:22:42,667
[um grande buraco central,

284
00:22:42,667 --> 00:22:45,133
[um espaço destinado
a gestos de artistas,

285
00:22:45,133 --> 00:22:48,534
[às instalações
e às criações originais.

286
00:22:49,634 --> 00:22:53,300
[O buraco foi preenchido,
mas ficou um lugar de exposição.

287
00:22:53,300 --> 00:22:56,701
[No saguão, o movimento
da cidade prossegue.

288
00:22:56,701 --> 00:22:59,601
[A arte e a vida cotidiana
continuam a se misturar.

289
00:23:00,400 --> 00:23:04,501
[A praça anunciava o prédio.
O saguão ainda é a cidade.

290
00:23:26,200 --> 00:23:29,000
[A vida da cidade
flui no prédio

291
00:23:30,000 --> 00:23:32,200
[e também sobe
até as fachadas.

292
00:23:32,200 --> 00:23:34,901

[As circulações da fachada
oeste não são apenas

293
00:23:34,901 --> 00:23:37,033
[as infraestruturas
do prédio,

294
00:23:37,033 --> 00:23:40,234
[soluções técnicas
para liberar o espaço interno.

295
00:23:40,234 --> 00:23:42,300
[É a conclusão
de uma reflexão

296
00:23:42,300 --> 00:23:45,501
[sobre a confrontação
do monumento e da cidade.

297
00:23:47,601 --> 00:23:49,968
[A fachada inteira
é um local público,

298
00:23:49,968 --> 00:23:51,734
[com suas praças
e suas ruas,

299
00:23:51,734 --> 00:23:54,501
[onde se entra
sem ingresso ou controle.

300
00:24:01,767 --> 00:24:04,067
[A escada rolante
é uma rua interior

301
00:24:04,067 --> 00:24:07,000
[que leva até o 5º andar,

302
00:24:07,000 --> 00:24:09,467
[diante do grande
panorama urbano,

303
00:24:09,467 --> 00:24:13,267

[único local onde a cidade
se oferece em espetáculo.

304
00:24:13,267 --> 00:24:16,167
[Um espetáculo livre
e gratuito.

305
00:24:25,067 --> 00:24:28,501
É difícil dizer
que o Centro é bonito.

306
00:24:29,167 --> 00:24:32,767
Seria melhor dizer
que parece animado, inteligente,

307
00:24:32,767 --> 00:24:35,267
como esses bebês
que se mexem o tempo todo,

308
00:24:35,267 --> 00:24:40,667
desesperando os pais
que querem fotografá-los.

309
00:24:40,667 --> 00:24:44,767
Mas é assim. O prédio
é vivo e, hoje,

310
00:24:44,767 --> 00:24:47,300
20 anos depois,
ele prova isso.

311
00:24:57,934 --> 00:25:00,968
[Ultrapassando de longe
as esperanças dos fundadores,

312
00:25:00,968 --> 00:25:03,601
[o Centro George Pompidou
recebe, a cada dia,

313
00:25:03,601 --> 00:25:05,801
[mais de 25 mil pessoas.

314
00:25:06,300 --> 00:25:08,667

[É o prédio mais visitado
de Paris,

315
00:25:08,667 --> 00:25:11,634
[bem à frente da Torre Eiffel
e do Louvre.

316
00:25:16,234 --> 00:25:18,934
[Vítima do seu sucesso,
o prédio se gastou.

317
00:25:18,934 --> 00:25:21,567
[Ele começa o ano 2000
com dois anos de obras.

318
00:25:22,968 --> 00:25:25,734
[Será que preservará
sua dupla identidade,

319
00:25:25,734 --> 00:25:28,968
[mantendo-se esse monumento
que afirma o poder público

320
00:25:28,968 --> 00:25:32,501
[e essa cidade na cidade,
convivial e generosa?

321
00:25:43,434 --> 00:25:45,434
Legendas - DREI MARC
[Tradutora: Cristiana Brindeiro

322
00:25:45,434 --> 00:25:45,434
END